

孙华先 著

《南京字汇》中的《官话类编》词汇

汉语方言学研究系列

刘俐李 主编

世界图书出版公司



1507514

《南京字汇》中的《官话类编》词汇



孙华先 著

馆藏



淮阴师院图书馆 1507514

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

《南京字汇》中的《官话类编》词汇/孙华先著. —北京:世界图书出版公司北京公司, 2013. 1

(语言科技文库. 汉语方言学研究系列)

ISBN 978-7-5100-5431-0

I. ①南… II. ①孙… III. ①吴语—方言研究—南京市 IV. ①H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 293561 号

《南京字汇》中的《官话类编》词汇

著 者: 孙华先

责任编辑: 武传霞

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 711 mm × 1245 mm 1/24

印 张: 16.5

字 数: 376 千

版 次: 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5100-5431-0

定 价: 39.00 元

版权所有 翻印必究

南京师范大学
国家“211工程”三期重点学科建设项目
“语言科技创新及工作平台建设”

《语言科技文库》

总主编 李葆嘉

计算语言学研究系列	陈小荷主编
语义语法学研究系列	李葆嘉主编
汉语方言学研究系列	刘俐李主编
古代汉语学研究系列	黄征主编
语言教学与研究系列	肖奚强主编
语言新专题研究系列	倪传斌主编
跨学科名作译著系列	李葆嘉主编

《语言科技文库》总序

李葆嘉

当代语言学已经进入了一个科学与技术的互补时代，信息处理水平成为衡量国家现代化水平的重要标志之一。知识世界的载体是语符系统，信息处理的根本对象是语言信息处理。与计算机的出现使得语言符号有可能成为数据处理对象相似，神经科学实验仪器设备的应用，使得在大脑神经层面探讨语言机制成为可能。这些无疑都引导语言研究走向科技化，“语言科技新思维”（李葆嘉 2001）应运而生。所谓“语言科学”包括理论语言学、描写语言学、历史语言学、应用语言学等分支学科，所谓“语言技术”指语言研究的现代技术手段，包括语言信息处理、语音实验分析，以及语言的神经、心理和行为实验分析的技术手段等。就语言信息处理而言，又可以分为语料库研制技术、知识库研制技术、知识挖掘和抽取技术、句法信息处理技术、词汇信息处理技术、语音信息处理技术、语义信息处理技术、语用信息处理技术等。

2001年5月，南京师范大学文学院创办了史无前例的“语言科学与技术系”，率先迈出了从传统文科教育范型向现代科技教育范型转变的步伐。“十五”期间，南京师大“211工程”重点学科建设项目“语言信息处理与分领域语言研究的现代化”（陈小荷教授主持），以基础平台建设、资源建设和理论探索等为主，迈出了语言科技研究的一大步。

“十一五”期间，南京师大文学院、外国语学院和国际文化教育学院联袂申报“211工程”三期重点学科建设项目。该项目以“语言科技”为引导，以“多学科交叉、跨院系整合、开放型营运”为理念，建设具有前瞻性、原创性、成长性的语言科技高级工作平台。以典型课题的工作原理为核心，进行资源开发和系统研制，拓展语

音科技、二语习得的神经机制研究、言语能力受损儿童的语言能力研究等新方向。同时造就新一代学术领军人物和培养一批高层次复合型人才，以期形成一支高水平的交叉学科团队。该项目设计，体现了工作平台建设、理论创新、应用研究、人才培养、团队建设的学科发展一体化思路。其旨趣在于，加速语言研究从传统文科范型向现代科技范型的转变，以引领 21 世纪语言科技的新潮流。

作为新兴交叉学科项目，通过教育部组织的专家匿名评审，“语言科技创新及工作平台建设”（2008～2011）获批，总投入 1000 万元。总体而言，这一“语言科技创新”团队，分支学科齐全，专业知识互补。涵盖了理论语言学、计算语言学、语义科技、语音科技、实验方言学、历史语言学、神经语言学、二语习得研究、话语行为语言学等领域。这一期间，项目组成员获批的国家级基金项目达 20 多项。该项目理念之前瞻、实力之雄厚、工程之浩大、经费之保障，为学界瞩目。

2008 年秋，本项目以南京师范大学语言科技研究所为实施单位正式启动。主要有三大任务：建设一个领先性的语言信息科技实验室、建立一个独创性的语言科技工作平台、撰著一套有特色的语言科技文库。

从实验室方案设计到设备招标采购，再到实验室用房改造，经过 8 个月的努力，2009 年 12 月，语言信息科技实验室建成，为语言研究从传统范型向科技范型的转变提供了基本保障。该实验室划分为实验工作区、科研工作区和管理服务区。实验工作区建有语音实验与计算室、神经认知实验与计算室、课堂话语实录室三个专门实验室。科研工作区建有语义科技工作室、语音科技工作室、方言实验工作室、知识工程工作室 I（先秦词汇）、知识工程工作室 II（中古词汇）、知识工程工作室 III（敦煌俗语言文字）、语言习得神经机制工作室、语言习得中介机制工作室，以及参研工作室。管理区服务包括办公室、管理室、编辑室和交流室。出席“语言科技高层论坛暨语言信息科技实验室落成仪式”（2009 年 12 月 14 日）的专家认为，该实验室体现了语言学跨学科研究的当代性和先进性，具有整体性、科技型、开放型三个特点，处于全国领先地位，是“语言科技新思维”的又一体现。同时认为，该实验室的科研工作涵

盖了四个二级学科、四个博士学位点，有稳定明确的研究方向，有合理的设计规划和很好的科研基础；整体设计合理，功能齐备。以教育部重点实验室建设标准衡量，很多方面超过了指标。

语言科技工作平台是基于工作原理（课题定位—理论方法—技术路线—关键技术—评估方式）而建设的高级平台。一方面，从语言信息、语言知识和语言机制三个层面，围绕典型课题进行设备配置、资源建设和软件开发；一方面，将典型课题研究与工作平台建设融为一体，依据典型课题建设的子平台应具有解决同类课题的功能。

建设语言科技工作平台的目标是要实现语言研究手段的技术化和模型化，总体设计包括三个二级平台和八个子系统。

一、语言信息工作平台 1. 语义科技工作系统（李葆嘉教授主持）：基于词汇语义—句法语义的一体化研究思路，开发“人—机交互语义标注工具”，研制“深度语义标注信息库”；研制“幼儿（2~6）日常话语跟踪语料库”，完成幼儿语义系统和话语行为分析研究。2. 语音科技工作系统（顾文涛教授主持）：研制“多语言、多语境、多语用的语音语料库”，基于声学信号分析、感知实验和数学建模，完善语音韵律理论与相关技术应用。3. 方言实验工作系统（刘俐李教授主持）：完成“网络版汉语方言有声语料库”，拟定系统的可操作性语音、词汇、语法实验模型和研究方法，进一步完善新兴交叉学科“实验方言学”。

二、语言知识工作平台 1. 先秦词汇统计与知识检索系统（陈小荷教授主持）：研制“先秦文献语料库”、“专名知识库”、“汉语词汇档案库”等，开发先秦文献自动分词算法、古籍版本异文自动发现算法、同指专名检索软件工具等，完成“先秦汉语词汇统计与知识检索”。2. 中古词汇统计与知识检索系统（董志翘教授主持）：研制“中古文献语料库”、“专名知识库”、“中古汉语词汇档案库”等，开发中古文文献自动分词和标注工具等，完成“中古汉语词汇统计与知识检索”。3. 敦煌俗语言文字统计与检索系统（黄征教授主持）：研制“敦煌文献资料库”、“敦煌文献俗词语档案库”，开发相应工具，完成“敦煌文献资料与知识检索”。

三、语言机制工作平台 1. 二语习得的神经机制研究系统（倪

传斌教授主持):研制“英语受蚀词汇库”等,基于行为学、脑成像和脑电三维度模型,进行中国人英语习得与磨蚀的神经机制研究,完成“基于神经机制的英语个性化学习分析系统”。2. 二语习得的中介机制研究系统(肖奚强教授主持):研制“留学生汉语口语中介语语料库”,基于中介语理论、对比分析理论、偏误分析理论以及二语习得影响因素等,完成“留学生汉语习得的中介机制研究”。

这一工作平台,既是科技研究平台,也是人才培养平台,即一个现代化的科学研究和人才培养工作体系。

作为本项目的文本成果,《语言科技文库》包括计算语言学研究、语义语法学研究、汉语方言学研究、古代汉语学研究、语言教学与研究、语言新专题研究六个系列。其总体特征为:领域的开拓性、理论的原创性、选题的新颖性、方法的交叉性、考据的精审性、成果的应用性。在研究过程中,除了数据采集分析、资源建设和软件开发,更重要的还是要有新思路、新理论和新材料。陈小荷提出的先秦文献信息处理新方法,从先秦典籍注疏文献中挖掘出用于自动分词和词义消歧的知识,再注入已开发的古汉语分词和词性标注工具中去,所取得的先秦古籍版本异文自动发现、先秦词汇知识自动挖掘等成果均具开拓性。李葆嘉提出的语义语法学理论和话语行为理论,基于研制专用语料库或语义信息库和技术手段,开拓了语义网络建构、深度语义分析和话语行为研究等新的领域。刘俐李建构的实验方言学理论和方法,为方言学向现代科技方法的转型研究提供了新路,并取得了一系列新成果。黄征多年来从事敦煌文献及其俗词语文字研究,古代汉语学研究系列中的敦煌文献校录整理,以及敦煌写本字词考释、以古佚和疑伪经为中心的敦煌佛典词语和俗字研究、两汉声母系统研究等新见迭出。肖奚强基于汉语中介语语料库的二语习得研究,在对外汉语教学研究界已经产生了影响。钱玉莲的汉语介词与相应英语形式比较研究等专著各有亮色。倪传斌依据语言测试和认知实验等数据,从行为学、生理学和语言学三个层面分析影响中国英语学习者外语磨蚀的相关因素。刘宇红基于隐喻的理论探讨,对各类隐喻形式的结构、特性和解读规律进行了多视角的深入探讨。

《语言科技文库》所收论著,由作者在2008年12月申报选题,

2011 年始逐步完稿。系列主编审读了书稿，主要就其学术价值、章节安排、内容关联、行文表述、图表绘制等方面，提出审阅意见。此后，作者们对书稿又进行了修改和润色。《语言科技文库》的作者，大多数是具有博士学位的年轻教师。对于我们这些 20 世纪 80 年代走进语言学研究领域的而言，出版论著可能已不足为道。然而，对于年轻学者而言，其论著的出版既是几年来研究的结晶，也是对其继续探索的促进。换言之，“211 工程”重点学科建设的目的之一，就是为年轻教师搭建一个可持续发展的科研和教学平台。学科带头人的主要任务之一就是提携后进。

尽管从根本上来说，科学或学术研究是一种个人的探索行为，然而复杂问题的研究，无疑需要群体协作。“学科建设”或团队合作模式，是 20 世纪 90 年代后期出现的一个新概念。这种模式涉及总体规划、多方协调，是需要付出精力和心血的。2008 年，通过投票方式推举我担任该项目总负责时，就意识到自己成了一个“劳动班委”。2009 年，前往安徽大学拜访黄德宽教授时，曾谈到“学科负责人的任务就是规划设计，争取项目经费和提供科研设备设施”，得到黄教授的赞许。2010 年，申报江苏省高校哲学社会科学重点研究基地时，评审专家柳士镇教授提问的“作为一个交叉学科项目，各学科之间的协调是怎么考虑的，有什么做法”，可谓一语中的。作为后学，深知交叉研究之艰、学科整合之难。相关学科之间的整合协调需要借助行政机制，但凭借行政方式并非就能完成。当时的回答是，目前做到的是建成了一个可以合作研究的场所，至于学科之间的进一步沟通合作应有较长过程。有一点很明确，只有通过交叉项目，相应学科才能渗透，合作者才能逐步磨合。我们只是在一步步探索。

十一五期间的“211 工程”建设项目即将完成，但是学科建设的任务并没有结束。2010 年，“语言信息科技研究中心”被评审为江苏省高等学校哲学社会科学重点研究基地，为“语言科技”这一交叉领域注入了新的建设活力。重点研究基地建设，除了“跨院系整合、多学科交叉、开放型运行”理念，需要凸显“合作性攻关”。围绕交叉性项目，实施计算语言学、语音科技、神经语言学、语义科技等力量的联合攻关计划。只有通过全面开放以及和与国内外同

行的合作交流，才有望建成具有影响的语言科技研究、人才培养和学术交流基地。

十年前，我（2001）曾写道：“语言科技”的内涵是以理论研究为指导，以描写研究为基础，以应用研究为枢纽，促使语言研究向计算机应用、认知科学和现代教育技术领域等延伸，沟通文理工相关学科以实现语言研究过程及其成果的技术化。“语言科技”的外延为语言工程科技、语言教育科技和语言研究科技。其中，“语言研究科技”是将语言研究活动与资源建设、软件开发相结合，其目标是实现语言学自身的科技化。还应包含语言实验、数据处理这些实验语音学、神经语言学研究的科技手段。

虽然语言学家不可能也不必要都转向语言计算或实验研究，尽管描写、考据和内省始终是最基本的方法，但是具有一定的语言科技意识却非常必要。语言学家只有了解有哪些可供利用的资源、软件或仪器，才能提高其研究深度、精度和效率。语言学家也只有了解到信息处理的语言研究需求，才有可能为之提供可资应用或参考的基础成果。“语言科技”是21世纪语言学研究的潮流。

此为出版缘起。是为总序。

2011年8月谨识于南都

目 录

总 论	1
一、《南京字汇》与南京音系研究	1
二、《官话类编》及其语言学价值	9
三、《南京字汇》中的南京音词汇	15
四、南京音与“正音”的关系	20
五、《南京字汇》中的《拉汉对话》词语	26
词 汇	35
凡 例	35
A	36
B	39
C	59
D	77
E	101
F	103
G	115
H	132
J	150
K	174
L	186
M	203
N	214
O	221
P	222
Q	230
R	245
S	250

2 《南京字汇》中的《官话类编》词汇

T.....	279
W.....	293
X.....	305
Y.....	326
Z.....	351

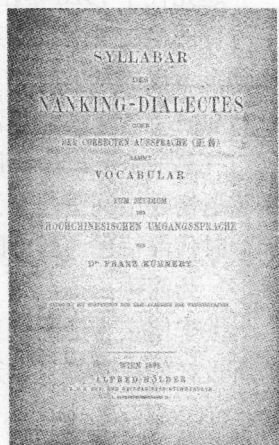
总 论

一、《南京字汇》与南京音系研究

《南京字汇》(*Syllabar des Nanking-Dialectes oder der Correcten Aussprache* (正音) *sammt Vocabular zum Studium der Hochchinesischen Umgangssprache*) 的作者是奥地利天文学家和汉学家弗朗茨·屈耐特(Franz Kühnert, 1852—1918)。这本德语著作于 1898 年出版于奥地利维也纳。

从维也纳大学(Universitätsbibliothek Wien)网站上公布的 Bücher über China in Wiener Bibliotheken (1477—1939) 中可知, 维也纳的几个重要图书馆收藏了屈耐特发表于 1888—1901 年间的九种汉学著作: *Über einige Lautcomplexe des Shanghai-Dialektes* (Wien: Tempsky 1888), *Die Schu-king-Finsterniss* (Amsterdam: 1889), *Zur Kenntniss der älteren Lautwerthe des Chinesischen* (=SBph 122, 9) (Wien: Tempsky 1890), *Über die Bedeutung der drei Perioden Tschang, Pu und Ki* [SBph 125/4] (Wien: 1891), *Die chinesische Sprache zu Nanking* (Wien: Tempsky 1894), *Die Philosophie des Kong-dsy* (Wien: 1895), *Ueber den Rhythmus im Chinesischen* (Wien: 1896), *Syllabar des Nanking-Dialektes* (Wien: 1898), “Te-Sing” (Wien: 1901)。这些并非屈耐特汉学著作的全部, 譬如《中国语音韵研究文献目录》中收录的发表于 1893 年的 *Einige Bemerkungen über die Sheng im Chinesischen und dem Nanking-Dialekt* 就未在其列。

屈耐特是高本汉之前汉语研究方面的一位重要的西方学者。高本汉在《中国音韵学研究》中总结在他之前对汉语历史作过研究的西方



辅音依次介绍了 g、b、d、k、p、t、h、f、m、l、g̃、k̃、ng、h̃、ds̃、tsh̃、sh̃、λ̃、ds、ts、s、' 这 22 种符号，j 上的一点变成两点表示短 j。辅音符号里面没有 n，可能是因为南京方音中没有 n 这个声母。可是，就像要有 ng 一样，辅音符号里面应该有 n，因为韵母中要用到这个 n 构成鼻韵母。作者不在辅音部分介绍这个 n 是失误。《南京字汇》的零声母中有一部分标以“'”，所以辅音部分介绍了

它。这个“'”并不与旧有声母[n]相当，因为所有非齐撮二呼的零声母都被标上了“'”，可以把它看作非齐撮二呼零声母音节的一种标志——一种多余的标志。

声调符号有五个，平声 1（即阴平）、平声 2（即阳平）、上声、去声、入声五声的调号分别是：

1. 平声 1 符号标在主要元音正上端，如妈 mā
2. 平声 2 符号标在主要元音正上端，如麻 má
3. 上声 符号标在主要元音正上端，如马 mǎ
4. 去声 符号标在主要元音正上端，如骂 mà
5. 入声 符号标在入声音节右上角，如抹 mǎ[˘]

在《南京字汇》中，屈耐特根据读音来排列所收单字以及词语。声韵组合相同的单字放在一处，同一个声韵组合内的单字再按照平声 1、平声 2、上声、去声、入声的次序排列。文中列有 377 个声韵组合，这些声韵组合的排列顺序大致按照拉丁字母的顺序；有附加符号者放在相应的无附加符号者之后，如 ɛn 放在 en 之后；k、p、t 打头的声韵组合则分别放在 g、b、d 打头的声韵组合之后。

下面按照书中次序将其 377 个声韵组合汇列如下，每个声韵组合后附一例字。

1 'ā 阿	14 bao 胞	27 bəŋ 迸	40 tɑ 汤
2 'ɑ 哇	15 pao 抛	28 pəŋ 烹	41 dɑ 端
3 'a 安	16 be 白	29 bi 比	42 tɑ 团
4 'q 弯	17 bɛ 补	30 pi 批	43 dɑi 呆
5 'ai 哀	18 pɛ 铺	31 biao 标	44 tai 胎
6 'qi 歪	19 beɪ 别	32 piao 飘	45 dao 刀
7 'ao 噉	20 peɪ 瞥	33 bing 兵	46 tao 掏
8 ba 巴	21 beɪ 杯	34 ping 拼	47 de 德
9 pa 趴	22 peɪ 坯	35 bo 波	48 te 特
10 ba 帮	23 beɪn 鞭	36 po 坡	49 dɛ 都
11 pa 攀	24 peɪn 篇	37 dɑ 聿	50 tɛ 图
12 bai 摆	25 ben 奔	38 tɑ 他	51 dei 爹
13 pai 排	26 pen 喷	39 dɑ 当	52 teɪ 铁

53 dēi 堆	85 tsɛ 拆	117 tsɬɛ 初	149 tsing 青
54 tɛi 推	86 dsɛ 租	118 dsɬɛi 遮	150 dsio 揪
55 dein 颠	87 tsɛ 粗	119 tsɬɛi 车	151 dsio 嚼
56 tein 天	88 dseĩ 姐	120 dsɬɛi 追	152 tsio 秋
57 den 敦	89 tseĩ 且	121 tsɬɛi 吹	153 dso 左
58 ten 吞	90 dseĩ 嘴	122 tsɬein 铅	154 tso 搓
59 deng 登	91 tsɛi 催	123 dsɬen 淳	155 dsɔ 泊
60 tɛng 腾	92 dseĩn 尖	124 tsɬen 春	156 tsɔ 凑
61 deng 东	93 tseĩn 千	125 dsɬeng 诊	157 'ɛ 污
62 tɛng 通	94 dsen 榛	126 tsɬen(q) 称	158 'ɛi 微
63 di 低	95 tsen 参	127 dsɬeng 中	159 'en 恩
64 ti 梯	96 dseng 争	128 tsɬeng 充	160 'en 温
65 diao 雕	97 tseng 檠	129 dshi, dshy 肢	161 'eng 翁
66 tiaō 挑	98 dsen 尊	130 tshi(tsɬy) 痴	162 fɔ 法
67 ding 丁	99 tsen 村	131 dsɬo 着	163 fɔ 坊
68 ting 听	100 dseng 踪	132 tsɬo 绰	164 fɛ 肤
69 diō 丢	101 tseng 葱	133 dsɬo 周	165 fei 飞
70 do 多	102 dsɬa 揸	134 tsɬo 抽	166 fen 分
71 to 拖	103 tsɬa 叉	135 dsio 浆	167 feng 丰
72 dō 兜	104 dsɬa 抓	136 tsio 枪	168 fɔ 浮
73 tō 偷	105 tsɬa 欸	137 dsiao 蕉	169 ga 蛤
74 dsɔ 杂	106 dsɬa 沾	138 tsiao 瞧	170 ka 哈
75 tsɔ 擦	107 tsɬa 昌	139 dsieĩ 绝	171 ga 瓜
76 dsai 裁	108 dsɬa 桩	140 tsieĩn 全	172 ka 夸
77 tsai 猜	109 tsɬa 窗	141 dsi 跻	173 gai 该
78 dsɔ 髒	110 dsɬai 斋	142 tsi 妻	174 kai 揩
79 tsɔ 舱	111 tsɬai 差	143 dsi 滋	175 gai 乖
80 dsɔ 钻	112 dsɬai 拽	144 tsy 瓷	176 kai 攮
81 tsɔ 撵	113 tsɬai 揣	145 dsii 聚	177 ga 缸
82 dsao 遭	114 dsɬao 招	146 tsii 蛆	178 ka 康
83 tsao 操	115 tsɬao 抄	147 dsiiin 俊	179 ga 官
84 dsɛ 择	116 dsɬɛ 蛛	148 dsing 精	180 ka 筐

181 gao 高	213 kjein 圈	245 hæng 哼	277 ing 阴
182 kao 考	214 kjæng 穷	246 hæng 轰	278 io 约
183 ge 隔	215 gji 基	247 hja 蝦	279 io 优
184 ke 克	216 kji 欺	248 hjaï 鞋	280 la 哪
185 ge 国	217 gji 拘	249 hja 乡	281 la 廊
186 ke 阔	218 kji 去	250 hja 枵	282 la 栾
187 ge 孤	219 gjing 金	251 hjei 歇	283 lai 癩
188 ke 枯	220 kjing 轻	252 hjei 血	284 lao 老
189 gei 归	221 gjin 军	253 hjein 杵	285 le 勒
190 kei 亏	222 kjin 群	254 hjein 暄	286 le 炉
191 gen 跟	223 gjo 脚	255 hjeng 凶	287 lei 裂
192 ken 肯	224 kjo 确	256 hji 稀	288 lei 雷
193 gen 辘	225 gjo 阍	257 hji 虚	289 lein 帘
194 ken 昆	226 kjo 丘	258 hjin 熏	290 len 抡
195 geng 羹	227 go 哥	259 hjing 欣	291 leng 能
196 keng 坑	228 ko 科	260 hjo 学	292 leng 咙
197 geng 工	229 go 锅	261 hjo 休	293 li 呢
198 keng 空	230 go 勾	262 ho 呵	294 liq 粮
199 gja 家	231 ko 抠	263 ho 和	295 lia 辽
200 kja 掐	232 ha 蝦	264 ho 鮑	296 liei 虐
201 gja 豉	233 ha 花	265 i 衣	297 li 驴
202 kja 腔	234 ha 熬	266 ia 丫	298 lin 抡
203 gjaï 皆	235 ha 欢	267 iq 秧	299 ling 灵
204 gja 交	236 haï 咳	268 iaï 崖	300 liq 溜
205 kjao 敲	237 haï 怀	269 iao 腰	301 lio 略
206 gjei 洁	238 hao 豪	270 ieï 爷	302 lo 锣
207 kjei 怯	239 he 核	271 ieï 月	303 lo 楼
208 gjei 诀	240 he 呼	272 iein 烟	304 laq 嚷
209 kjei 缺	241 hei 黑	273 iein 冤	305 laq 软
210 gjein 兼	242 heï 灰	274 ieng 埔	306 laao 饶
211 kjein 牵	243 hen 痕	275 iï 迂	307 laje 热
212 gjein 捐	244 hen 昏	276 iin 匀	308 laje 如